

대한민국 경상남도 함양군과 베트남 꽝남성 남짜미현 간의

우호 교류 협정서

대한민국 경상남도 함양군과 베트남 꽝남성 남짜미현(이하“양 도시”)은 상호공동발전과 우호협력을 돈독히 하기 위해 다음과 같이 합의한다.

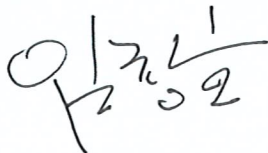
1. 양 도시는 호혜평등의 원칙에 따라 농업, 관광, 문화, 복지 등 분야에서 교류를 통한 상호 발전을 도모한다.
2. 양 도시는 산양삼과 옥린삼, 삼의 재배 및 가공기술 교류 등을 통해 다방면에서 공동발전을 도모한다.
3. 양 도시는 상호 친선과 이해를 증진시키기 위하여 민간·문화 단체의 교류를 적극 지원한다.
4. 양 도시는 지속적인 왕래와 연락으로 교류와 공동 관심되는 사항에 대하여 상호협의를 추진한다.
5. 양 도시는 본 협정서에 포함되지 않은 기타 사항은 호혜평등의 원칙에 근거하여 서로 협의하여 추진한다.

본 합의서는 2015년 4월21일 베트남 꽝남성에서 서명하였으며 서명한 날부터 효력이 발생한다. 본 협정서는 한국어와 베트남어로 각 2부씩 작성하였고, 각 문서는 동등한 효력을 가진다.

2015. 4. 21.

대한민국 경상남도

함양군수 임창호



베트남사회주의공화국

남짜미현주석 호광브어



BIÊN BẢN GHI NHỚ
VỀ VIỆC THIẾT LẬP QUAN HỆ HỢP TÁC HỮU NGHỊ
GIỮA
QUẬN HAMYANG, TỈNH GYEONGSANGNAM, HÀN QUỐC
VÀ HUYỆN NAM TRÀ MY, TỈNH QUẢNG NAM, VIỆT NAM

Quận Hamyang, tỉnh Gyeongsangnam (Đại hàn Dân Quốc) và Huyện Nam Trà My, tỉnh Quảng Nam (nước CHXHCN Việt Nam), sau đây gọi tắt là “hai địa phương”,

Với mong muốn thiết lập và phát triển mối quan hệ hợp tác hữu nghị trên cơ sở đôi bên cùng có lợi, hai địa phương cùng đi đến thỏa thuận những vấn đề sau:

1. Hai địa phương cùng cố gắng nỗ lực, hỗ trợ các hoạt động giao lưu trên các lĩnh vực nông nghiệp, du lịch, văn hóa trên nguyên tắc bình đẳng, hòa hợp.
2. Hai địa phương cùng phối hợp, giao lưu, học hỏi quy trình trồng và trao đổi kỹ thuật chế biến sâm núi, sâm ngọc linh, nhân sâm.
3. Hai địa phương tích cực tăng cường sự hiểu biết lẫn nhau thông qua các hoạt động giao lưu, trao đổi đoàn.
4. Hai địa phương cùng bàn bạc và trao đổi những vấn đề cả hai bên cùng quan tâm.
5. Hai địa phương cùng cố gắng giải quyết những vấn đề phát sinh không có trong Biên bản ghi nhớ này trên cơ sở bình đẳng và hữu nghị.

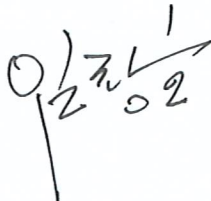
Biên bản ghi nhớ này được ký tại tỉnh Quảng Nam, Việt Nam vào ngày 21 tháng 4 năm 2015 và có hiệu lực kể từ ngày ký.

Biên bản ghi nhớ này được soạn thành 02 bản, mỗi bản bằng tiếng tiếng Hàn và tiếng Việt, các văn bản đều có giá trị như nhau.

TM. QUẬN HAMYANG
Quận Trưởng

TM. HUYỆN NAM TRÀ MY
Chủ tịch

Im Changho



Hồ Quang Bửu

